

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2015 Nr. 5

A. TITEL

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vorstendom Monaco inzake de betaling van Nederlandse sociale verzekeringsuitkeringen in Monaco; Monaco, 29 november 2001

B. TEKST

De Franse tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 2001, 199.

Op 19 december 2014 is te Parijs een Protocol tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vorstendom Monaco inzake de betaling van Nederlandse sociale verzekeringsuitkeringen in Monaco tot stand gekomen. De Franse tekst van het Protocol luidt als volgt:

Protocole entre le Royaume des Pays-Bas et la Principauté de Monaco portant révision de l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la Principauté de Monaco sur le paiement des prestations sociales néerlandaises à Monaco, signé à Monaco le 29 novembre 2001

Le Royaume des Pays-Bas

et

la Principauté de Monaco,

Décidés à procéder à une révision de l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la Principauté de Monaco sur le paiement des prestations sociales néerlandaises à Monaco, signé à Monaco le 29 novembre 2001,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article I

L'Accord

1. L'article 1 est modifié comme suit :
 - a. Au sein du paragraphe 1 c), la désignation de l'autorité compétente « Conseiller de Gouvernement pour les Travaux Publics et les Affaires Sociales » est remplacée par « Conseiller de Gouvernement pour les Affaires Sociales et la Santé » ;
 - b. Au sein du paragraphe 1 d), « l'article 2 sous d), e) et f); » est remplacé par « l'article 2 sous d) et e); » ;
 - c. Au sein du paragraphe 1 d), la désignation de l'institution compétente « Département des Travaux Publics et des Affaires Sociales » est remplacée par « Département des Affaires Sociales et de la Santé ».
2. L'article 2 est modifié comme suit :
 - a. *A la fin du paragraphe 2 e), « ; » est remplacé par « . » ;*
 - b. Le paragraphe f) est supprimé.

Article II

Entrée en vigueur

1. Les Parties Contractantes se notifieront mutuellement par écrit l'accomplissement de leurs procédures légales ou constitutionnelles respectives requises pour l'entrée en vigueur du présent Protocole.
2. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de la dernière notification.
3. Le présent Protocole sera appliqué provisoirement à partir du 1^{er} janvier 2015.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Paris, le 19 décembre 2014, en deux exemplaires, en langue française.

Pour le Royaume des Pays-Bas,

ED KRONENBURG
Ambassadeur
Extraordinaire et Plénipotentiaire
Ambassade des Pays-Bas en France

Pour la Principauté de Monaco,

SOPHIE THEVENOUX
Ambassadeur
Extraordinaire et Plénipotentiaire
Ambassade de Monaco en France

C. VERTALING

Zie *Trb.* 2001, 199 en *Trb.* 2002, 230.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2002, 230.

Het Protocol van 19 december 2014 behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Het Protocol van 19 december 2014 wordt ingevolge artikel II, derde lid, vanaf 1 januari 2015 voorlopig toegepast.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de voorlopige toepassing alleen voor Nederland (het Europese deel).

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol van 19 december 2014 zullen ingevolge artikel II, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van de laatste schriftelijke kennisgeving door de verdragsluitende partijen, dat hun respectieve wettelijke of grondwettelijke procedures, vereist voor de inwerkingtreding van dit Protocol, zijn voltooid.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Protocol van 19 december 2014 zal zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *vijftiende* januari 2015.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS